

Jul igjen – og Siemens Intern prøver seg på litt "julestemning" som vanlig. Men du finner ingen julefortellinger i dette bladet. Siemens Intern har til oppgave å fortelle om medarbeiderne og firmaet, slik at vi alle kan bli bedre kjent og få vite hva de andre driver med. Siemens-firmaet er blitt så stort! Du treffer Siemens-folk fra Kristiansand til Kirkenes. Derfor trenger vi Siemens Intern, og har du noe å fortelle, så sørg for at vi får vite det.
Dermed: God jul, godt nytt år!

SIEMENS

Intern

Nr. 6 – 12, desember 1980



Noe av innholdet:

	Side		
Adm.dirktør om året som gikk	3	Siemens og Norwesco	8
De ansatte valgte styre-medlemmer har ordet	4	Siemens slår til i Kristiansand	9
Høyst 1050 personer på Linderud, mener departementet	5	Siemens blir en av de "store" i husholdnings-produkter	10
Vi besøker vår avdeling i Haugesund	6	Siemensrapport – bil-telefon som er utviklet på Linderud	13
		Hva synger vi for de nyansatte?	17
		Alkoholproblemer på arbeidsplassen	18
		Siemenslaget cupmester	20

Reidar Stokkan



Ingeniør Reidar Stokkan døde den 18. september i år. Han var født den 18.03.1902 og tok i 1924 eksamen fra Trondheim Tekniske Skole.

Han fikk oppleve de vanskelige mellomkrigsår og kom etter en allsidig praksis, bl.a. hvalfangst ved Grønland, til vårt firma som verksmester den 14. juni 1939. I de første år ledet han de største anleggsoppdrag vi den gang hadde.

I de første årene etter siste krig kom det fart i utviklingen av vår verksted- og produksjonsvirksomhet, og ingeniør Stokkan kom med sine allsidige evner til å sette sitt preg på denne utvikling. Hans iderikdom førte til mange nyskapingner, og bak de fleste mønster- og patentbeskyttelser fra denne tid fant man hans navn.

Han var ikke bare teknisk begavet, men hadde også en egen evne til å omgås mennesker, noe vi som firma fikk dra nytte av på flere måter. Han var meget vel ansett blant kunder og skapte gode samarbeidsforhold blant våre egne. Han hadde et eget blikk for hvilke medarbeidertyper vi trengte, og vi har fremdeles hos oss mange av

Brynjulf Gylt



En god kollega og venn er gått bort. Vi som samarbeidet med Brynjulf Gylt kjenner tomrommet etter ham og er enige om at han gikk fra oss så altfor tidlig.

Han fylte 60 år i høst og var belysningsingeniør i Siemens i hele sitt yrkesaktive liv etter endt utdanning i Göteborg, året 1947.

Brynjulf var svært omgjengelig og hadde mange gode venner i og utenfor landets grenser. Han var en gledespreder og hadde stor omtanke for andre. Han var kreativ og iderik og det var alltid givende å drøfte faglige spørsmål med ham. Jeg er takknemlig for de årene jeg fikk være hans nære kollega og venn.

Johannes Ringen

de dyktige fagfolk som Stokkan i sin tid ansatte som læregutter.

Reidar Stokkan har satt spor etter seg i vårt firma. Vi vil bevare minnet om ham i takknemlighet for hva han ga og skapte i sitt 31 årige virke hos oss.

Arnfinn Johnsen

Bridge- mesteren minnes



Jens Chr. Magnussen, S/O, døde den 6. august 1980, 75 år gammel. Han var regningsbud i firmaet siden 1949. Mest kjent ble han som en fremragende bridge-spiller. Han var med og startet Siemens Bridgeklubb og lærte mange kolleger bridge-spillet finesser.

Jens Chr. Magnussen vant flere norske mesterskap for par og lag. Han var Nordisk mester og representerte Norge i 2 europamesterskap.

Siemens A/S har fra hans kusine Inger Magnussen mottatt en av hans pokaler til minne om Jens Magnussen og hans innsats for fritidsaktivitetene i vår bedrift. Pokalen vil få en fremtredende plass i Siemens-lagets premieskap.

Bridgeklubben

Siemens Oslo har søkt nye veier for å få den nødvendige tilslutning til turneringene. Den samarbeider med andre bedrifter, f.eks. IBM og Medisinaldepotet, og vil gå inn for kortere turneringer, f.eks. over 2 - 3 kvelder. Klubben overveier også å arrangere en minneturnering for Jens Magnussen. Kontakter: Øyvind Solbakken, Elmed og Gustav Dybaas, Linde-rud.

Siemenskoret på Jubileumsbesøk

Siemenskoret var i tiden 30.10. - 04.11.80 invitert til Siemens Männerchor i Hamburg for å delta i koret's 30 års jubileum. For Siemenskoret i Oslo var besøket meget vellykket både kulturelt og sosialt, og da korets damer inntok podiet i sine flotte bunader fikk de en enorm applaus.

K.B.

Jubiléer

50 års jubilant

3/1: Thomas Morland S/O

40 års jubilarer

3/1: Asbjørn Nordmark S/T

5/2: Olaf Olsen S/O

25 års jubilarer

1/1: Thorbjørn Karlsen S/O

3/1: Kåre Melkild S/T

22/2: Tor Inge Johansen S/T

27/2: Johannes Imsen S/T

Fødselsdager

90 års fødselsdag

6/1: Ingrid Pohlmann S/O

75 års fødselsdag

3/2: Sverre Løvold S/T

70 års fødselsdag

8/1: Knut Astrup S/O

67 års fødselsdag

23/1: Thomas Morland S/O

9/2: Reidar Frost S/O

Hjertelig takk

til Siemens, arbeidskamerater og pensjonistforeningen for oppmerksomheten på min 75 års-dag.

Karl Haugnes

Hjertelig takk

til firma og H-K-klubben for oppmerksomheten i anledning min 50 års-dag.

Helge Råbymagle, S/T

Hjertelig takk

til bedriften, verkstedklubben og arbeidskamerater for oppmerksomheten ved min 50 års-dag.

Erling Vikhammer, S/T

Hjertelig takk

til bedriftens ledelse og arbeidskolleger for oppmerksomheten i anledning min 50 års-dag.

Gunnar Skogseth, S/T

Hjertelig takk

for oppmerksomheten ved min 50 års-dag

Arne Michelsen

Min hjertligste takk

for blomster, gaver og oppmerksomhet ved min 50 års-dag.

Einar Brustad

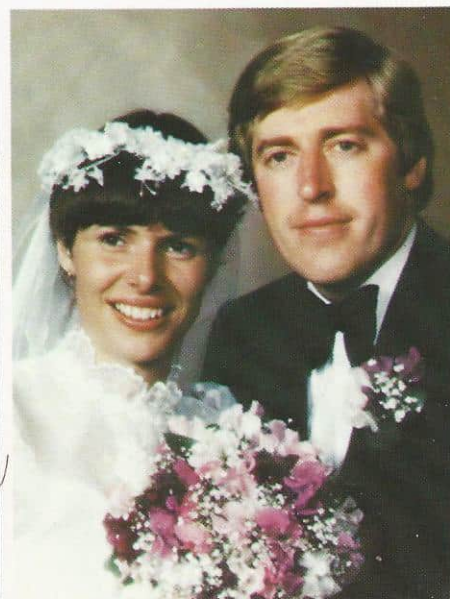
Hjertelig takk

til firmaet, klubbstyret og arbeidskamerater ved Skeikampen høyfjellshotell for blomster og gratulasjoner til min 50 års-dag.

Jan Storsæther.

Nytt om navn

Torbjørn Ulriksen S/T er utnevnt til avdelingssjef på offshoreinstallasjonsavdelingen, og Knut Kjerstad S/T til avdelingssjef på skipsinstallasjonsavdelingen.



Bryllup er feiret av Bjarne Thorstensen, Siemens Oslo og Barbara, f. Kugler, Erlangen.

Et arbeidsår med stor innsats, men en tung skygge hviler over det...

— Vi kan se tilbake på et arbeidsår med stor innsats og som har brakt Siemens A/S ytterligere fremover, men skyggen av "Alexander Kielland"-ulykken henger tungt over året, sier adm.direktør Tor Jemtland til Siemens Intern i et tilbakeblikk over forretningsåret 1979/80. Resultatmessig ble året, sett under ett, som planlagt, og det skal vi si oss fornøyd med. Bestillingsinngangen ble 1203,7 millioner kroner, omsetningen 1040,4 millioner kroner, en stigning på henholdsvis 15,5% og 2,9%.

Samarbeide

Samarbeidsforholdene i bedriften har vært gode, både i avdelingene og i våre samarbeidsorganer. Det forslag som er utarbeidet for sammenslåing av AMU og BU i Oslo er godtatt av alle parter og dette betrakter jeg som et viktig skritt i retning av en mere rasjonell utnyttelse av disse utvalgene, i og med at det er svært vanskelig å trekke grensene mellom utvalgenes arbeidsområder. Jeg har lyst til å føye til at jeg ikke ønsker en fremtid med flere valg og lengere møter, men at vi i 80-årene må være opptatt av å gjøre våre samarbeidsorganer så effektive som mulig. Dette går i første rekke på saksforberedelsen, noe som selvfølgelig gjelder såvel de ansattes som ledelsens representanter, og dernest på at man prøver å holde unna uvesentlige ting eller saker som kan ordnes i en mindre krets. Vi må passe på å ikke samarbeide oss ihjel. Men så skal vi til gjengjeld ta de alvorlige saker til grundig behandling, for dette firmas fremtid avhenger av at vi alle er med og vurderer de muligheter og trusler som

ligger i tiden, er dir. Jemtlands syn på samarbeidets vanskelige kunst.

Belastning

Kostnads-stigningen i Norge vil fortsette med uforminsket kraft. I tillegg øker detaljreguleringen av samfunnet, og private firmaer bruker mye tid og penger for å leve i overensstemmelse med lover og forskrifter om f.eks. priser, lønn, miljø, etablering og demokratisering. Politikernes velferdspolitik og reformiver er en hard belastning for norsk industri, og det er intet under at en stor del av den er subsidiert av staten eller lever på et eksistensminimum. Antall arbeidsplasser i industrien minker fra år til år og produksjonen i 1979 (målt i mengde) ligger 1% lavere enn i 1975.

Lønnsomhet

Den konsekvens vi i Siemens må trekke av dette, er at vi i større grad enn hittil må vurdere firmaets forskjellige aktiviteter i forhold til det bidrag disse

Ombyggingen av S/S "Norway" ble en av årets mest omtalte begivenheter, og Siemens var sterkt inne i bildet. På bildet ser vi fra venstre Ingolf Holmedal, Jan Røttingen, Atle Askeland, Steinar Fedje og Harald Stadheim, alle S/B, som deltok under verkstedoppholdet i Bremerhaven. Nils Hovet og Lars Norum fra S/T var også med i sluttfasen.

Da den meget omtalte black-out slo til i august i år ble på ny S/B utkommandert, og en styrke på 6 mann reiste ombord for å etterforske årsaken og foreslå forbedringer i maskinanlegget. Den 11. januar reiste så 7 mann fra Reg. Vest til det Karibiske hav for å tilbringe halvannen måned ombord med å utbedre det elektriske anlegget ytterligere.

Ellers kan det meldes at de nyinstallasjoner som Siemens i Norge og Tyskland har stått for virker som de skal, så det var ikke svikt i disse leveransene som førte til "The big black-out".



Adm.direktør Tor Jemtland

bringer til vår rentabilitet. Lønnsomhet må være hovedmålsettingen, ikke moderne teknikk eller siste skrik i organisasjonssystemer. Vi kan ikke regne med stats-subsidier hvis det går dårlig med oss, og våre aksjonærer i Siemens AG er som aksjonærer flest mest samarbeidsvillig når de får utbytte på sin aksjekapital. La oss innenfor de valgte organer i firmaet ta opp lønnsomhetsproblemene mens vi ennå har handlefrihet, sier Jemtland.

Siemenslagene

Jeg synes Siemens-lagene gjør en fremragende jobb, og de som tar på seg arbeidet med å organisere aktivitetene fortjener honnør. Selv er jeg pianospillende medlem av orkestergruppa i Oslo og bare det kan jo være vanskelig å passe inn i jobb og hjem. Men alle bør ta mål av seg til å finne en plass i Siemens-laget; det gir en hyggelig og givende utvidelse av vårt arbeidsforhold. Og glem ikke at Siemens-laget også gir innsatsmuligheter for familiemedlemmene!

Årsfest

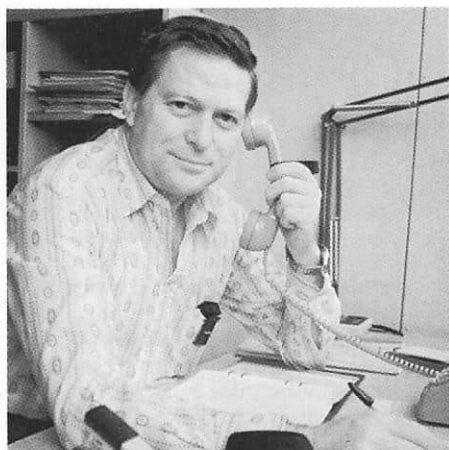
Vi har en lang tradisjon i å arrangere årsfester for ansatte med ledsagere. Men prisstoppen har tydeligvis ikke omfattet restaurantbransjen, omkostningene ved årsfestene har økt sterkt de siste årene, og når de nu nærmet seg en utgift for firmaet på en halv million kroner på landsbasis, måtte vi ta saken opp til ny vurdering. Vi prøver denne gangen med et forenklet opplegg, hvor den enkelte deltager og firmaet i prinsippet skal betale hver sin halvpart av festutgiftene. Vi får vurdere situasjonen på nytt etter denne omgang, mener Jemtland.

Mindre risikofyllt

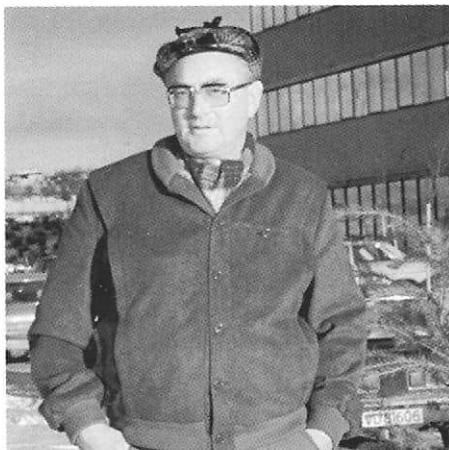
Alexander Kielland-ulykken satte sitt dystre preg på året som gikk. I tillegg til den menneskelige tragedie hviler det nå et stort ansvar på teknikerne i vårt samfunn. For det første må de finne frem til klare svar på årsaken til katastrofen, og dernest trekke praktiske konklusjoner av dette for å gjøre arbeidet i Nordsjøen mindre risikofyllt. Alexander Kielland-ulykken er ikke en akseptabel pris for utvinning av en ressurs, den være seg aldri så verdifull. Denne første julen etter ulykken går våre tanker til alle de hjem som må feire julen uten sine kjære, sier adm.direktør Tor Jemtland til Siemens Intern.



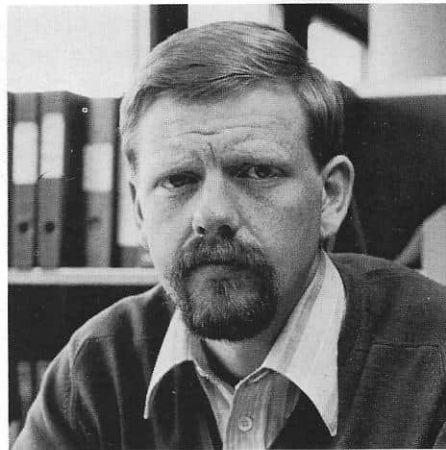
«Slik ser vi på vår oppgave som valgt av de ansatte til styret i Siemens A/S»



Arne Michelsen: Treffe riktige beslutninger for både bedriften og de ansatte.



Gunnar Skogseth: De ansatte må også informere oss i styret.



Bjørn Haukaas: Lett å være styremedlem i en bedrift i medgang.

— Jeg oppfatter det slik at når man er valgt av de ansatte så er man også deres representant og fullt styremedlem, og så får man gjøre det så godt man kan med det i tankene, sier Arne Michelsen, nytt styremedlem i Siemens A/S. Han er født i Bergen og bosatt der, 50 år gammel og gift. Etter skole, læretid og militærtid reiste han en del år til sjøs som skips-elektriker. Senere ble det 5 år på Bergens mek. Verksted før han ble ansatt i Siemens i 1965.

Michelsen har vært med på store anleggene på Husnes, Karmøy og Mongstad o.a., har i mange år vært med i klubbstyret og er formann på det 5. året. Han er for tiden også formann i fagforeningen i Bergen. Han har gått igjen om tillitsmannsopplæringen og avsluttet den med LO-skolens trinn 1 og 2.

— I Siemens arbeider jeg som montør, men en stor del av tiden går med til tillitsmannsarbeidet, og dette fører jo til at jeg ikke får stå i ro med det faglige arbeide særlig lenge av gangen, sier han. Av de oppgaver som vi i faget må prioritere er opplæringen av læregutter. Med den farten det er i den tekniske utvikling er det også meget viktig at montørene stadig får etterutdanning.

Ellers syns jeg det stadig er mye igjen for miljø- og arbeidsforhold er tilfredsstillende, spesielt for utenbysmontører, selv om jeg innser at det har vært en utvikling til det bedre, sier Michelsen.

Jeg ser det som min oppgave i styret å være med og treffe de beslutninger som kan være de riktige såvel for firmaet som for de ansatte og dersom det er nødvendig, gjøre de ansattes syn kjent i styret. Det er klart at jeg ønsker å informere mine velgere, det er bare å finne en brukbar måte å gjøre det på. En del informasjon går jo ut over andre samarbeidsorganer i bedriften (Bedriftsutvalg, Konsernutvalg). En del av informasjonene må holdes fortrolig.

— Informasjonsplikt er gjensidig, sier Gunnar Skogseth, som ble gjenvalgt som styremedlem av de ansatte i Siemens A/S ved siste valg. De ansatte må også informere oss valgte representanter om det de mener bør fremføres og om vesentlige saker innen bedriften.

— Hvorledes oppfatter du spesielt det å være valgt av de ansatte i styret?

— Oppgaven er den samme for meg som for de andre i styret. Plikter og retningslinjer er fastsatt i aksjeloven. Jeg føler en sterk forpliktelse til at bedriften drives i takt med de ansatte. Vi ønsker en forretningsmessig god bedrift også med sunne fortjenestemuligheter for de ansatte, trygge arbeidsplasser og et godt miljø.

Gunnar Skogseth er arbeidsleder innen montasje og verksted ved svakstrømsavdelingen i Siemens Trondheim. Han er 50 år gammel, er født i Trondheim og bor der. Etter realskolen tok han teknisk skole for svakstrømsmontører samt tillitsmannsutdanning. Han var i Televerket i 2 år før han begynte i Siemens i 1951.

Gunnar Skogseth er gift og har 4 barn. Hobbyer og interesser ut over familie, hus og tillitsmannsarbeide blir det ikke stort tid til, sier han selv. — I det faglige legger han vekt på kvalitet og dyktighet. Det er et mål for ham å gi en god opplæring og videreutdanning for derigjennom å dyktiggjøre kvalitetsbevisste fagfolk. — Han går inn for bedre samarbeid mellom de ansatte i bedriften for derigjennom å oppnå bedre respekt og forståelse for hverandres oppgaver og synspunkter. Det gjelder bl.a. mellom ledere i forskjellige skikt og de lavest rangerte i bedriftsorganisasjonen, sier han.

Med sine 31 år er Bjørn Haukaas, rød-håret trønder og friluftsmann på sin hals, det yngste medlem av styret i Siemens A/S. Han ble valgt inn av de ansatte i våres etterat han hadde gjort seg bemerket på flere områder. Først og fremst som fagmannen, datamaskinspesialisten og lederen av den såkalte Nord-gruppen i avdelingen for Prosessdata, m.a.o. gutta som driver med datamaskiner fra Norsk Data. Dernest som talsmann for de ansattes interesser i faglig sammenheng. Endelig som ivrig deltaker i våre fritidsaktiviteter, Siemenslaget, fotball og skiidrett. Men dette er naturligvis ikke nok for Bjørn; jakt, fiske, trimming og mosjonsidrett i det hele er en selvfølgelig del av hverdag og ferieliv. Et digert gammelt hus har han kjøpt på Strømmen, - det gir også mosjon, og så bruker han sykkel. Han kunne da dette intervjuet ble tatt tegne seg for 245 mil til og fra jobben siden i våres. Er selvfølgelig medlem av den eksklusive "Morgendusjens Venner" på Linderud; kan bemerkes i montørgarderoben mellom 7 og 8 hver morgen med leven og sprøyt.

Nordmaskiner

— Blir det så tid til noe mer?

— Jobben er naturligvis hovedsaken i Siemens-sammenheng, understreker Bjørn, han står på reise fot til USA og skal perfektionere seg i teknikk som vedrører et stort oppdrag om flysikring. Jeg ønsker at Nordmaskiner skal få en øket markedsandel fordi de er med på å gjøre Siemens meget konkurransesterk på området prosessdatateknikk. Ikke bare er det enkelte brukere som har spesielle ønsker om Nordmaskiner. Maskinene er også blitt lette å avvikle for oss, vi er kommet langt i standardisering. Nordsystemene tetter mange hull vi ellers ville ha hatt i vårt produktspektrum. De kan jo også brukes sammen med Siemens-maskiner og mikromaskinsystemer.

Forts. neste side

Høyst 1050 personer bør arbeide på Linderud, mener departementet

Styret i Siemens A/S avholdt styremøte den 18.09. Istedenfor Haukaas og Baumann møtte vararepresentantene Aas og Nergaard; forøvrig var de andre faste styremedlemmene til stede.

Bestillingsinngang

Jemtland informerte om resultatet pr. 30.06., utviklingen i bestillingsinngang og omsetning fram til slutten av august samt forventet resultat til 30.09.1980. Totalt har vi hatt en tilfredsstillende utvikling av bestillingsinngangen. Bemerkelsesverdig er den høye bestillingsinngangen på Seksjon Tele. På Seksjon Elektromed var markedet fremdeles preget av stor priskamp og reduserte sykehusinvesteringer.

Anleggsproblemer

Situasjonen på området "Industri Anlegg I" er preget av at kundene bygger ned sine elektroavdelinger og at utenlandske konsulentfirmaer overtar engineering-oppgaver. Forespørslene deles opp med sikte på å få anleggene så billig som mulig, mens våre ressurser er bygd opp med grunnlag i den tidligere praksisen til våre kunder om at vi sammen med deres elektroavdelinger har påtatt oss nøkkelferdige anlegg. Dette er derfor blitt et problemfylt område.

Valutasituasjonen er preget av rykter om en oppskrivning av norske kroner, vi har redusert våre DM-fordringer hos ZF i Siemens AG.

Likviditet

Etter å ha hatt en god likviditetssituasjon i de 3 første kvartalene, har vi hatt en betydelig innstramming i siste kvartal. Jemtland informerte om at vi akter å legge forholdene til rette for en økning av kassekreditte.

Til tross for at Tofte-anlegget omsetningsmessig først kan tas på neste forretningsår, regnet Jemtland med at det budsjetterte resultatet ville kunne nås.

Franz ga uttrykk for sin tilfredshet med den gode overensstemmelse mellom planer og virkelige resultater i Siemens A/S.



Tofte-anlegget har gitt oss store oppgaver i året som er gått, og dette bildet ble tatt øverst i rensetårnet i høst. Siemens-montørene er fra venstre Roald Hårstad, Odd Olafsen og Kjell Kvifte.

Lønnsforhandlinger

Jemtland kunne opplyse om at alle organisasjoner med unntak av en lokal organisasjon i Oslo formelt hadde akseptert resultatet av lønnsforhandlingene. Tidligere undersøkelser viser at lønnsnivået i bedriften lå på gjennomsnittet av de bedrifter vi kan sammenligne oss med. Alt tyder på at lønnsoppgjøret ikke har endret dette.

Linderud

Styret ble videre underrettet om at Kommunal- og Arbeidsdepartementet har satt en ramme for sysselsettingen på Linderud på 1 050 personer i forbindelse med etableringstillatelsen for Linderud.

utbyggingen. Skogseth viste i denne forbindelse til at etter hans mening burde departementet kunne akseptere at montører/arbeidere som er bosatt/arbeider utenfor Oslo-området ikke tas med i denne ramme.

Jemtland orienterte om at både Norwesco A/S og Tandberg Data A/S forventes å få tilfredsstillende resultater i inneværende regnskapsår, men at neste år vil være et vanskelig år for begge selskapene.

Han ga også styret en foreløpig orientering om bedriftens etableringsplaner i Kristiansand.

Neste styremøte ble fastlagt til den 01.12.80 i firmaets lokaler i Bergen. HJF

Litt "sandpåstrøere"

— Hvorledes opplever du styrearbeidet?

— Jeg er jo veldig fersk, og skal være forsiktig med for sterke erklæringer. Men enkelte fundamentale ting har jeg nokså klart for meg. Det ene er at vi har en direksjon med utstrakte fullmakter og som arbeider nært sammen med eierne. Derfor blir jo vi i styret litt sandpåstrøere da. Hadde det vært flere eiere, hadde det antageligvis vært noe anderledes.

Lett i medgang

Det andre er at firmaet går godt, og det er lett å være styremedlem i et firma i medgang. Når jeg nokså unyansert sier at firmaet går godt, mener jeg selvfølgelig ikke at vi ikke har problemer og vanske-

ligheter. Men det dreier seg ikke om radikale omlegginger av driften på grunn av ulønnsomhet, nedleggelse, oppsigelser og andre katastrofale ting som kan sette grå hår i styremedlemmenes — og andres — hoder.

— Så det er lett å være styremedlem i Siemens?

— Ja, egentlig så er det vel det, slik situasjonen er idag.

Fra "grasrota"

— Hvorledes oppfatter du din rolle spesielt som valgt av de ansatte?

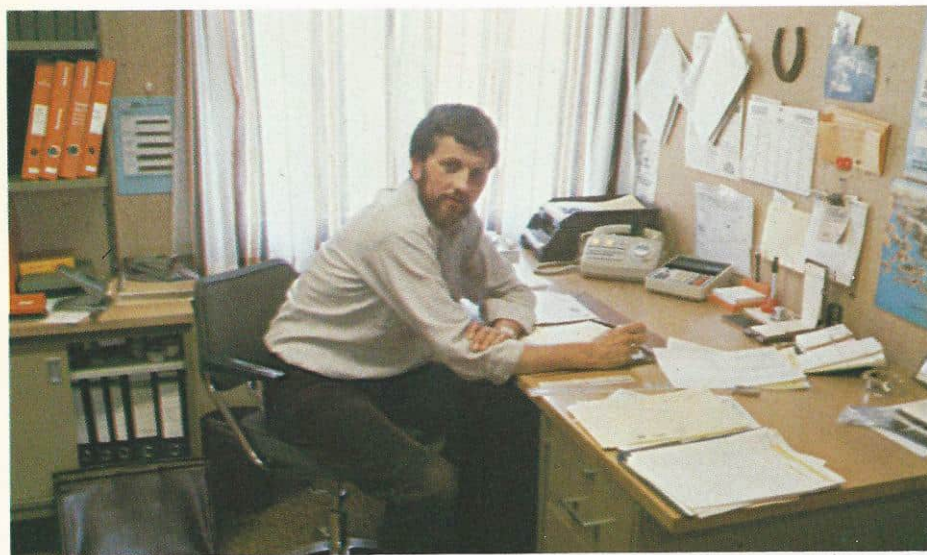
— Det viktigste er uten tvil å være fra "grasrota" i firmaet, en ekte kontakt til de ansatte og en representant for deres

interesser. Vi vet jo at de ansattes ønsker og interesser idag er meget viktige ved firmaets beslutninger og disposisjoner. I så måte er situasjonen helt anderledes enn for bare få år siden. Dessuten er det bra at aksje-representantene også får et inntrykk av hva som rører seg "nede" i firmaet i tillegg til de ovenfra og ned orienterte styreinnlegg.

— Føler du at du har en spesiell rapporteringsplikt til dine "velgere"?

— Ja, absolutt. Men en del av styresakene er jo konfidensielle, og kan ikke refereres utad. Jeg mener derfor at det riktige for oss er at Siemens Intern gjengir de redigerte saksreferater fra styret, sier Bjørn.

Vår Haugesund-avdeling gir resultater og befestet sin stilling i Region Vest



– Store aktuelle arbeidsoppgaver for Siemens i forbindelse med industrireisningen på Vestlandet, sier lederen av Siemens Haugesundskontor Kjell Strand. Strand fikk sin første oppgave i Siemens da han var med på Alnorutbyggingen. Senere var han 5 år i Oslo og 1 år i Bergen før han fikk i oppgave å lede Siemensavdelingen i sin hjemby Haugesund.

Vår avdeling i Haugesund hadde i høst sitt første lille jubileum – den ble startet den 1. august for 5 år siden. Siemens har i løpet av denne tiden befestet sin stilling i Haugesund-distriktet, og avdelingen har gitt gode resultater. I forbindelse med ut-

byggingen av aluminiumindustrien på Karmøy, hvor Siemens er sterkt engasjert, kan man regne med store aktuelle arbeidsoppgaver. Ganske nylig har avdelingen flyttet inn i nye lokaler hvor det er godt om plass.

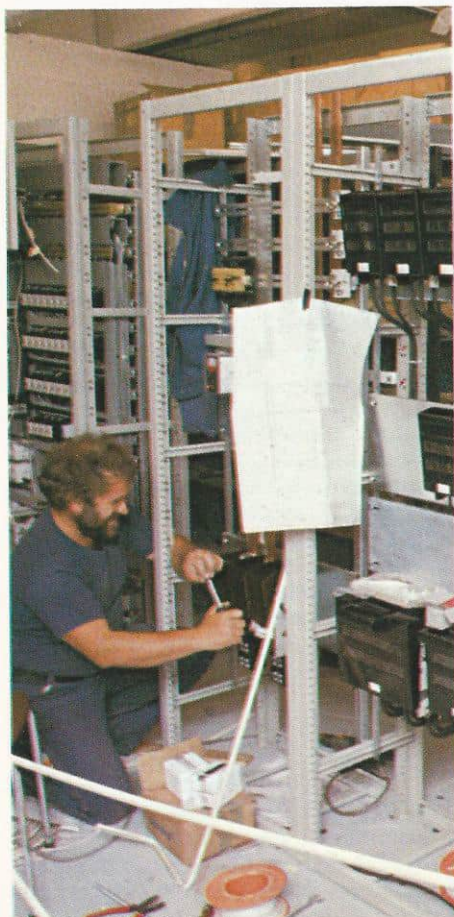
Avdelingsleder Kjell Strand opplyser at grunnen til at avdelingen ble startet for 5 år siden var at anleggsavdelingen i Region Vest ville ha flere ben å stå på. Videre ønsket man å ligge i startgropen når de store industriprosjekter på Vestlandet skal realiseres. Stikkord her er som nevnt Norsk Hydros aluminiumverk, videre petrokjemisk industri på Kårstø og generelle ringvirkninger i forbindelse med offshorevirksomheten.

Endelig må nevnes at man lettere kan betjene f.eks. industrikunder i søndre del av regionen fra Haugesund enn fra Bergen. Derfor er montørstyrken i Haugesund også større enn man normalt kan forvente å sysselsette lokalt i Haugesund.

– Hvorledes ble kontakten sluttet til Haugesund?

– Den direkte foranledningen var nok at vi drev med utbygging av Haugesund Sjukehus i samarbeid med elektroinstallatør Einar Sandvold i Haugesund. Vi hadde i mange år hatt et nært samarbeid med installatør Sandvold, kanskje i særlig grad via vår salgssavdeling, forteller Strand. Dette ble ytterligere forsterket ved at vi i 1974 utvidet samarbeidet om den elektriske entreprisen på Haugesund Sjukehus. Da så installatør Sandvold etter lenge

Siemens har gode og moderne kontorer i Haugesund, og godt med plass – foreløpig. I dette bygget disponeres ca. 350 kvm i 2 etasjer. På bildet under får vi et gløtt inn i monterrommet, og ser fra venstre rundt bordet Bjarne Dankel jr., Per G. Østby, Øistein Risan, Per K. Lynghold, Kjell Strand og Jan Mathiesen. – Bildet t.v. fra verkstedet med Osmund Sørvåg.



å ha vurdert å opphøre sin installasjonsvirksomhet nå bestemte seg for å gjøre dette, var det en naturlig konsekvens at vi overtok, både for å avslutte de pågående arbeider samt for å skape en kontinuitet til beste for Sandvolds montører og lærlinger, samt for hans kunder.

— **Hvorledes har utviklingen vært senere?**

— Avdelingen har på disse fem årene som sagt vokst til idag å bestå av ca. 40 ansatte, vel det dobbelte av hva vi hadde i starten. Denne økningen skyldes langt på vei det jeg var inne på tidligere, nemlig at bl.a. industriavdelingen i Bergen så sin fordel i å kunne betjene sine sørligste kunder fra Haugesund.

Videre har vi en gruppe montører som er primært interessert i offshoremontasje, og som fungerer som en del av Region Vest's offshore-styrke.

— **Hvorledes er konkurranse-situasjonen i Haugesund?**

— Hva angår forholdet til andre installatører tør jeg si at dette er godt, sier Strand.

Man vil vel gjerne se på oss som en potensiell fare i og med at vi er en del av et storkonsern. Vi har imidlertid søkt å

finne vår plass blant installatørene i Haugesund, og har ikke noe ønske om å forrykke balansen her.

— **Hvilke problemer strever dere med?**

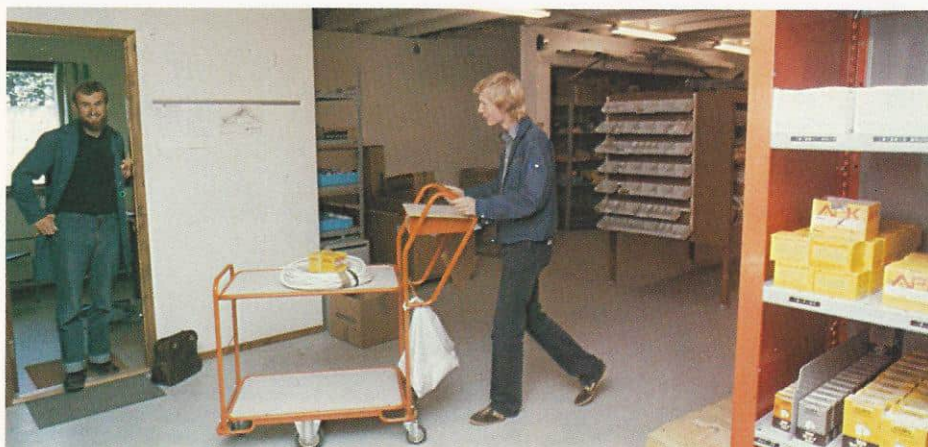
— Konjunktursvingninger slår ut på byggeaktiviteten og investeringslysten generelt; dette rammer jo også oss. Å drive i servicebransjen som vi i realiteten gjør, vil gjerne medføre at vår størrelse aldri vil bli helt "riktig", i gode perioder er vi for få, i stille perioder er vi for mange.

Denne vekslingen mellom "positive" og "negative" problemer representerer vel vår største hodepine til tider.

— **Og fremtiden?**

— Hva angår fremtiden er det jo også for oss fra Haugesund vanskelig å spå. Jeg ser personlig en konsolidering av den stillingen vi har idag som mitt umiddelbare ønske, men slike ting endrer seg jo gjerne raskt med utviklingen, sier avdelingsleder Strand.

Nedenfor et gløtt inn i kontorlandskapet med fra venstre Einar Samuelsen, Svein Pettersen og Magda Mæland. — Bildet under er fra lageret, og det er Otto Matiasen vi ser til høyre, Helge Larsen t.v.



140.000 kroner i stipendier

Stipendiekomiteen i Siemens har foretatt tildelinger for året 1979/80. Fondenes maksimale avkastning ble utdelt, det vil si kr 40 000 for stipend I og kr 100 000 for stipend II. — Som kjent er stipend I knyttet til fritidsvirksomhet og hobby — også beregnet på pårørende og pensjonister — mens stipend II er tiltenkt medarbeidere, fortrinnsvis med minst 4 år i firmaet, og som tenker på å gå videre med sin utdannelse.

STIPEND 1

Sørensen, Kurt	El.med/B
Falck, Egil	S/B
Grotle, Finn	S/B
Storåsli, Wilma	S/O
Karlsson, Erik A.	S/T
Ertsås, Rita	S/T
Engan, Anne Mari	S/T
Syversen, Lars E.	S/T
Sjølbacken, Paul	S/T
Kløften, Anne-Mari	S/T
Natland, Karl	S/T
Berg Larsen, Bjarne	S/O
Juberg, Aina	S/T
Fallan, Solveig	S/T
Eikro, Bodil Irene	S/O
Heitmann, Roy	S/O
Lægred, Per	S/B
Øverås, Gunvor	S/O
Bråten, Tor	S/O
Øverås, Jostein	S/O
Granli, May Britt	S/O
Rønning, Audun Møller	S/O
Strand, Kjell O.	S/Haugesund
Hagen, Tor	S/B
Hobbygruppa Radio og Elektronikk v/Rolf Sagmo	S/T
Dahlbø, Brynjar	S/Selbu
Krogstad, Svenn	S/T
Bergmann, Hans P.	S/T
Vik, Kjell	S/T
Melar, Gunnar	S/O
Bratt, Alexander	S/T
Christoffersen, Erik	El.med/O
Hagseth,	S/T
Ovesen, Terje	S/O
Bye, Per	S/T
Dybwad, Heide	S/T

STIPEND 2

Malzev, Viktor	S/O
Bergsvik, Arvid — Montør	S/B
Jensen, Arvid — Montør	S/O
Jespersen, Jørn — Montør	S/O
Rørvik, Erling — Montør	S/O
Utama, Widya — Montør	S/B
Liland, Stein — Ing.El.med	
Bongard, Helge — Tekn. S/O	
Kvinlaug, Kjell — S/O	
Henriksen, Kjell — Montør	S/Å
Rønes, Kjell — Svakst.lær. S/Å	
Karlsen, Jarle — Montør	S/T
Grønning, Einar — Tekn.ass.	S/T
Strand, Terje — Tekniker	S/T
Moen, Ola Magne — Tekniker	S/T
Eggen, Thor — Montør	S/T
Ertzaas, Svein O. — Arb.leder	S/T
Falk, Tor Gunnar — Montør	S/Kristians.
Silseth, Ole Kr. — Montør	S/Kristians.
Andås, Bjørn Tore — Montør	S/T
Dørum, Stein Erik — Verktøym.	S/T
Hammervik, Rolf — Montør	S/T
Hågensen, Jan Henry — Montør	S/T
Enga, Per Ove — S/T	
Sæther, Jan Bjørn — S/T	
Jacobsen, Håkon N. — S/O	

Kapital og know-how vesentlige Siemens-ressurser for Norwesco

NORWESCO – det er stedet hvor detaljer er satt i system. Man kan ikke bli annet enn imponert over den organisasjon og den fagkunnskap som ligger bak sammensetningen av de titusener av deler, fra ganske små helt ned til ørsmå, gjerne foretatt av lynrappe kvinnefinger. Produktene blir det installasjonsmateriell som blant andre Siemens-montørene jobber med og vi alle har daglig kontakt med – lysbryteren, støpselet, kontakten osv.

Norwesco er en av de to norske bedrifter som dominerer det norske marked for installasjonsmateriell. Firmaet ble formelt etablert i 1971 som moderfirma for Brødrene Braathen A/S, Wessel & Co. A/S, Wessel & Co. AB og A/S Fibo, som er velkjente for alle innen installasjonsbransjen. Norwesco har idag totalt 280 ansatte med en årsumsetning på 80 millioner kr. I 1979 overtok Siemens 55% av aksjene etterat andre eiere hadde trukket seg ut. Siemens kjøper idag 12% av Norwescos produksjon for det norske marked. Dette er ikke noe nytt, vi har alltid vært en av firmaets aller største kunder.

Fornøyd med Siemens

Siemens Intern har besøkt Norwesco og snakket med bedriftslederen, adm.dir. Markus Holden og klubbformannen Eugen Gabrielsen. Bedriften ligger fint til i landlege, rolige omgivelser i Lørenskog med kort vei til Oslo. Lokalene er forholdsvis moderne og ganske trivelige, og det er planer om utvidelser.

– Jeg tror vi alle her på Norwesco vil samstemme i at vi i det store og hele er fornøyd med samarbeidsforholdet med Siemens, sier direktør Holden. Men det er naturligvis mange nyanser i bildet. Når en liten og temmelig informell organisasjon som vår skal samarbeide med en stor og meget formell organisasjon som Siemens, har det lett for å skje ting. Ikke minst av menneskelig art – jeg tenker da på forståelsen for hverandres måte å arbeide på, måten å se og bedømme tingene på.

Ser vi på de enkelte arbeidsområder, må vi først og fremst fastslå at markedsutviklingen har vært positiv. Forholdet er at 75% av vår omsetning i Norge går til Siemens' konkurrenter, og den lille frykt som var tilstede for at Siemens som eier skulle ha en negativ innvirkning på vår omsetning, har heldigvis ikke slått til.

Mer kapital

På den økonomiske side er det en betydelig endring, idet vi har fått bedre tilgang på kapital enn før. Dette betyr at vi lettere kan gjennomføre de prosjekter vi ønsker å satse på. Tilpassingen av regnskaper og økonomiske styrings-systemer har også skapt store forandringer hos oss, både i form av merarbeid i en overgangsperiode, men også i form av positive resultater som etterhvert begynner å avtegne seg.

Når det gjelder produktutvikling er det ikke tvil om at vi får positive impulser fra Siemens-fabrikkene og at Siemens' know-how kommer oss til gode.

Blant annet har Siemensfabrikkene prøveutstyr som vi ikke har her i Norwesco. På produksjonssiden har vi nå tilgang på teknologi og know-how, som vi etter hvert kan utnytte positivt i vår produksjon. Denne teknologien må imidlertid tilpasses våre forhold og våre seriestørrelser, og må gradvis tillempes i samband med endring av produkter.

Eksport

Vi har også prøvd å få til eksport via Siemens-kanaler, og den første lille ordre er kommet. Det er ikke tvil om at det finnes nisjer i markedet som Siemens kan hjelpe oss å finne frem til. Men ellers blir den viktigste eksportaktivitet for oss å utbygge videre det salg vi allerede har etablert i andre nordiske land, i første rekke Sverige. Her har vi et eget firma, Norwesco AB med ca. 40 ansatte som også fremstiller egne produkter.

I Siemens-samarbeidet er sproget naturligvis et problem, men også det begynner etterhånden å bli lettere, sier direktør Holden. Vi driver med tysk-kurser, og allerede i første pulje deltar over 12% av alle ansatte. Etter at vi ansatte en tysk ingeniør er også kommunikasjonen med Siemens i Tyskland blitt lettere.

Mange husmødre

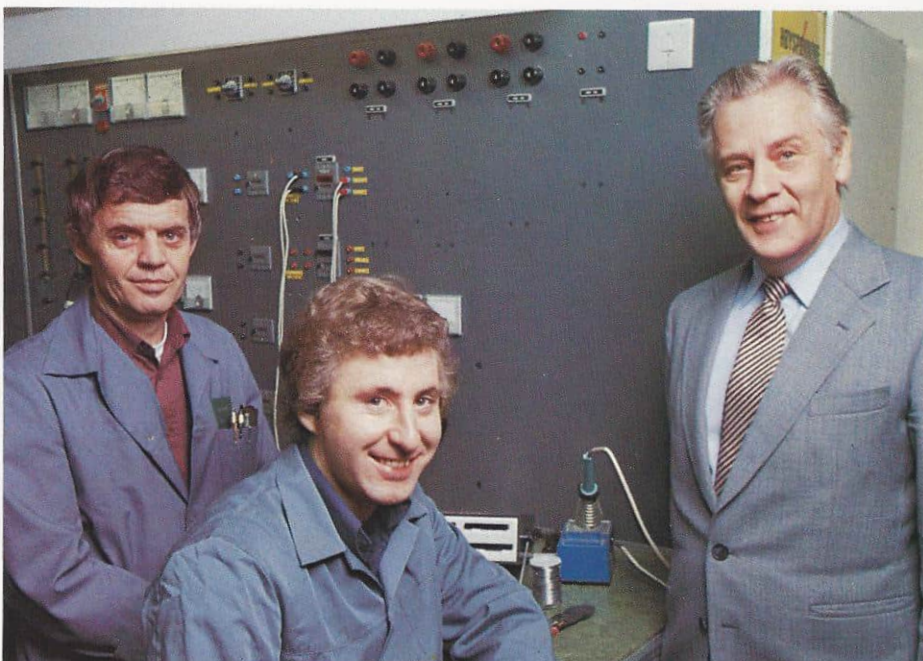
Klubbformann Eugen Gabrielsen forteller at det blant de ansatte fra begynnelsen av var noen negative stemninger



En typisk arbeidsplass på Norwesco som viser hvilke smådeler det er som skal settes sammen til et produkt. På bildet: Operatør Janken Berntsen og formann Ivar Engh.

til Siemens' overtagelse, men at disse fortok seg raskt, slik at såvel klubben som personalet ga full støtte til Siemens. Arbeidsstokken på Norwesco preges av de mange kvinner – 70% – og bedriften har en meget stabil og vel-etablert medarbeiderskare.

Verkstedklubben har et aktivt fagpolitisk miljø og full oppslutning. Den har et utbygget tillitsmannsapparat og går aktivt inn for videreutdannelsen, for eksempel gjennom AUF og andre opplæringsorganisasjoner. Det er meget god oppslutning om kursene, ja, det er faktisk nødvendig å rasjonere plassene! – For fritidsaktiviteter av mer sportslig art har bedriften en klubb som samler alle ansatte.



Provebenken i laboratoriet er et sentralt sted – her får egne og andres produkter anledning til å vise hva de duger til. Fra høyre direktør Markus Holden, instrumentmaker Svein Kristiansen og klubbformann Eugen Gabrielsen.

Siemens etablerer seg i Kristiansand

Siemens skal nå etablere seg med egen avdeling i Kristiansand. Vi har inngått avtale med firma Elenikk A/S om overtagelse fra 1. januar 1981. Elenikk har 4 ansatte og driver vesentlig med tavlebygging. Dette vil også vi fortsette med, men på sikt vil hovedbeskjeftigelsen bli installasjonsvirksomhet og service. Medarbeiderne får ansettelse i Siemens. Leder for den nye avdeling blir Alf Jan Johansen, Siemens Oslo.

Vi har i de senere år hatt en voksende oppdragsmengde på Sørlandet, vesentlig fra industri og offshore-virksomhet. Den største aktuelle levering er dampturbinen til Øye Smelteverk, Kvinesdal (ca. 20 mill.kr). Siemens er som kjent også med i offshoreselskapet Offshore Industries Service, Kristiansand. — Med vår nye avdeling vil vi bli istand til å gi våre kunder bedre service og engasjere oss sterkere i markedsføringen på Sørlandet.

Store kontrakter til Siemens

Siemens A/S har fått to kontrakter til en verdi av ca. 50 millioner kroner i forbindelse med utbyggingen av Karmøy fabrikker. Kontraktene omfatter levering og montering av likeretter og likerettertrafoer, samt høyspentanlegg. Selve monteringsarbeidet skal starte ved årsskiftet 1981-82, får Haugesunds Avis opplyst.

35 Siemens-pensjonister tok turen til Sverige

Den 3. september 1980 avviklet Siemens Pensjonistforening en vellykket høsttur til stugfjellshotellet "Koja" i Edsåsdalen mellom Åre og Järpen. Det var 35 deltakere, og vi kjørte som vanlig med en av Klæburutens busser, og ved rattet en riktig trivelig sjåfør.

På Meråker-Kroa ble det servert deilig frokost, hvorefter turen gikk til Åre. Her ble det handlet ivrig, det gikk mest på korv og flesk. Denne gangen fikk vi også en tur bortom Järpen, og vi tror at Systembolaget fikk besøk av samtlige Siemenspensjonister!

I godt humør fortsatte turen til "Koja", hvor det først ble servert sild i mange variasjoner, ost og kjeks, kalvestek og dessert med multeis, deretter kaffe. Alt smakte herlig!

Etter en tid tok vi fatt på hjemveien og på Stjordals-stua ventet nok en kaffe-tår, vafler og kaker. I det hele en vellykket tur, det er alle enige om!

Styret



Det er firmaet Elenikk A/S vi skal overta i Kristiansand, og her ser vi litt av firmaets bygninger. — Innfelt den nye daglige leder for Siemens Kristiansands-kontor, Alf Jan Johansen, Siemens Oslo.



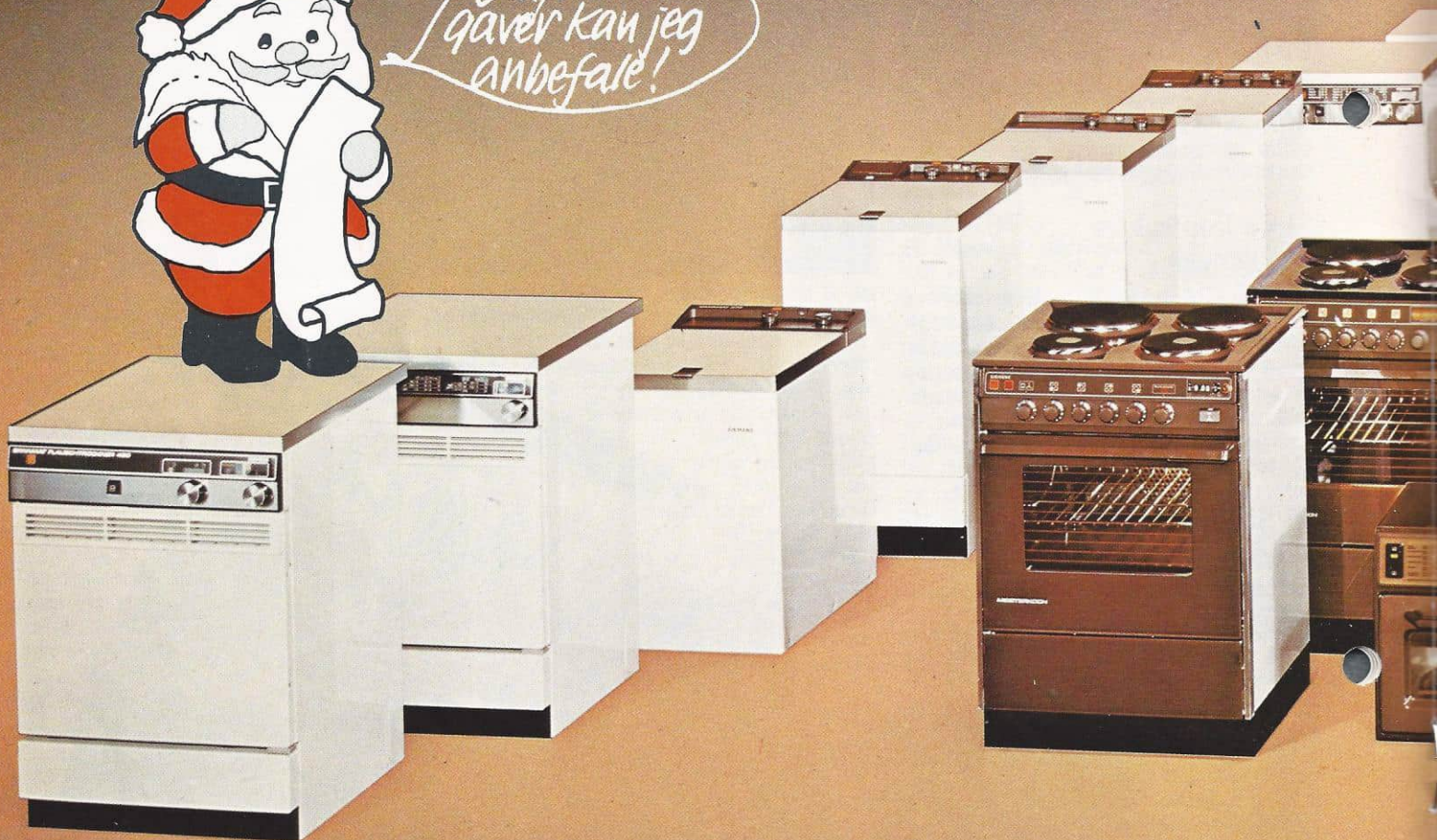
Øverst: Gruppe av pensjonister utenfor bussen. Nederst: Pensjonistene rundt bordene i stugfjellshotellet "Koja" i Edsåsdalen.

Siemens frem som en av de «store» i husholdningsprodukter

Et enestående bilde av hele Siemens-utvalget av produkter for husholdningen, tatt i hovedlageret i Oslo i høst og benyttet i en landsomfattende reklamekampanje. Blant annet er bildet hovedmotivet i en Siemens-avis som er trykket i 500 000 eksemplarer og spredd gjennom alle våre forhandlere. En aksjon vi håper vil slå kraftig ut i jule-salget.



Ja, Siemens-gaver kan jeg anbefale!



Siemens husholdningsapparater seiler i medvind – det merkes på så mange områder. Best merker vi det naturligvis på vår egen salgs-statistikk som forteller at omsetningsøkningen siste år var 26,6% og at salget nådde 54 millioner kroner, 3 millioner over budsjettet omsetning. I et marked som totalt sett ikke viser volumøkning er dette et meget fint resultat, og bringer Siemens opp blant de virkelige "store" leverandører av elektriske husholdningsapparater i vårt land.

Men så er produktutvalget også meget imponerende, hvilket bildet skulle gi et fullgodt inntrykk av. Det er neppe noen annen leverandør på det norske marked som kan by sine kunder et så godt utvalg.

Det dekker vaskemaskiner, komfyrer, oppvaskmaskiner, kjøl/frys-kombinasjoner, støvsugere og småapparater. Det er planer om å utvide programmet med 2 kjøleskap og en serie innbygningsprodukter.

Dersom vi får en utvikling her som i andre land – og det er det vel ingen grunn til å tvile på – vil innbygningsproduktene øke sterkt i betydning i fremtiden. På 10 år har de for eks. i Østerrike øket til ca. 50% av det totale hvitevaresalg. Det innebærer at produsenter og forhandlere må ta hensyn til at kjøleskap, vaskemaskiner, ja endog komfyrer skal kunne "skjules" bak den samme dør-innredning som ellers i kjøkkenet.

Den største oppgave for Siemens i Norge på området husholdningsprodukter er å få produktene inn hos flere forhandlere i viktige områder, det gjelder f.eks. i Oslo. Dette kan egentlig bare skje gjennom avtaler med de landsomfattende kjeder. Planene for hvordan vi skal opprette disse forbindelsene foreligger klare, og vi regner med at kommende arbeidsår skal bringe oss nærmere målet, sier lederen av avd. Handel, Bjarne Ruud-Johansen til Siemens Intern.



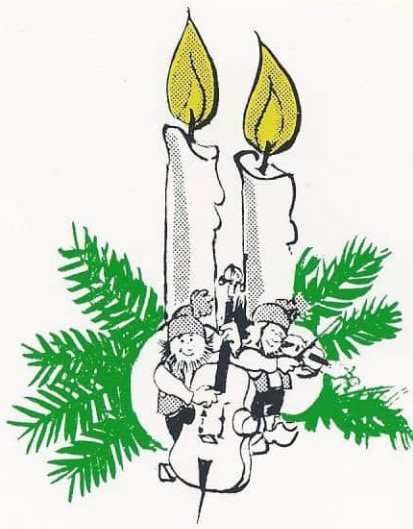
Et glimt fra det nye ekspedisjonslokale i hovedlageret på Linderud. – All grunn til å være fornøyd, sier Marit Ingebrigtsen og Nikola Bess.



Et godt demonstrasjonsrom er viktig for salget, og Siemens i Trondheim har løst problemet ved å innrede et av rommene i det nye kontorbygget på Sluppen syd.

Julekryssord

BLANKETT	UTLØP	GRÅTE	DRIKK	I	BÆLER
VIND	DEL AV ET DØGN	BY	TV-SERIE	KIRKEN	SIEMENS-KATALOG-BIND
	KLÆR				
	KOMMUNIKASJONS-APPARAT				
HUSDYR		KJENT-MANN		PIKE-NAVN	
VARMEKILDER		(BAKV.)		BOLIG	
GUTTE-NAVN		POLITISK PARTI (FORK.)	PLANTE		PIGG
		TITTEL			
		INNSLAG			
		SVÆRT ARG			
HØVED-STAD	MAT			FRED	
	PIKE-NAVN			EN SLAGS RENTE	
		HÅR	GUD		
		GUTTE-NAVN	PRON. (NYN.)		
FARTØY		KLEB		VARME-KILDE	
TALL		HERREDI HORDAL			
	FRI-GJØRE		GUD		SLEKT-NING
			MORE SEG		
			BRÅK		
			ORDNE		
RAR		INN-SJØ		SLAPP	
PRONO-MEN				50	
	NEST-KOMMAN-DERENDE	INN-GANG		FLI-RER	



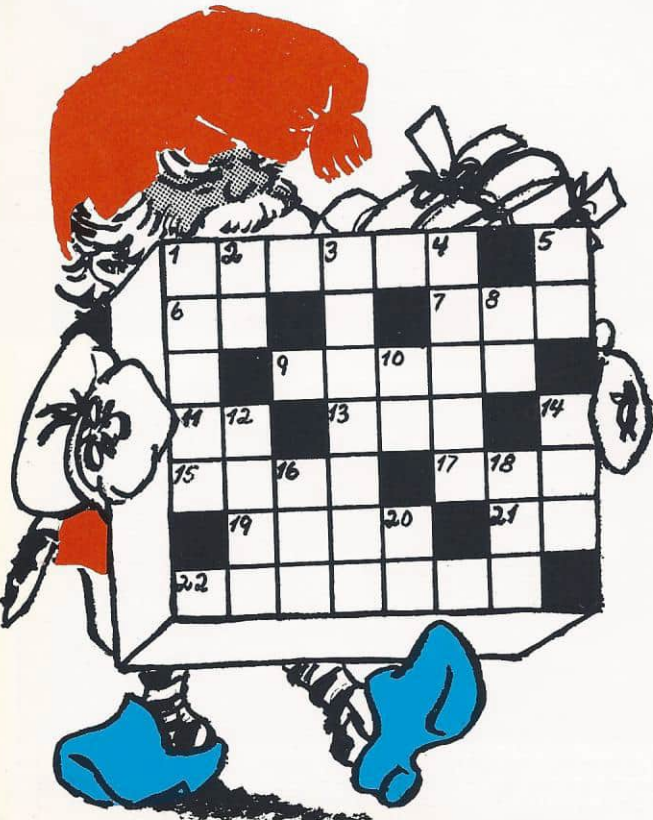
Løsningen sendes Siemens Intern S/O innen 15/1-81.

- 1. premie: Varmerifte VV9-T
- 2. premie: 1 pakke (10 stk.) Automatsikringer (10 A)
- 3. premie: Koblingsur med ukeskive

Navn:

Avd.:

Kryssord for de minste



Vannrett

- 1. Sitter på låven med sin julegrøt
- 6. Elveutløp
- 7. Antydning
- 9. Studerer
- 11. Spasere
- 13. Mye vil ha ...
- 15. Kna
- 17. Kort
- 19. Pikenavn
- 21. Gripe (bakvendt)
- 22. Gave

Loddrett

- 1. Land
- 2. Dessert
- 3. Firmanavn
- 4. Yngre
- 5. Ikke inn, men ...
- 8. Mister (eng. fork.)
- 10. Øyne
- 12. Fisker
- 14. Pålegg
- 16. Tall
- 18. Verktøy
- 20. To like

Løsningen sendes Siemens Intern S/O innen 15/1-81. Premier til alle riktige løsninger.

Navn:

Adresse:

Alder:

Samarbeid over alle grenser

Innen Televerkene i de nordiske land går arbeidet for fullt med å opprette det nye Nordiske Mobiltelefonsystemet (NMT). Innen Siemens-selskapene i Danmark, Finland, Norge og Sverige legges siste hånd på utviklingen og forberedelsene til produksjonen av et helt nytt mobiltelefonutstyr. Televerkene vil klargjøre sine nett for drift fra medio 1981, samtidig som de første apparater leveres fra Siemens på Linderud. Mobiltelefonen er et godt eksempel på et Siemensprodukt der nordisk know-how og ekspertise er engasjert med utvikling, produksjon og markedsføring – med finansiell støtte fra vårt moderfirma. Prosjektet ledes fra Siemens i Oslo.

rapport • siemensrapport • si



Morgendagens automatiske mobiltelefon

Mobiltelefon-tjenesten har eksistert i Norge og de nordiske land i mange år, men har vært belemt med en rekke ulemper som manuell betjening, vanskeligheter med forbindelse ved stor trafikk og at samtaler kunne overhøres av andre.

Målsetningen med det nye NMT-systemet er at det både i bruk og funksjon skal være mest mulig likt den vanlige, faste telefon-tjeneste.

Spesialtjenester vil åpne nye muligheter som vil gjøre mobiltelefonen langt mere anvendelig og effektiv enn tilfellet er i dag.

Kort ventetid

NMT-systemet sparer deg for køen man kan oppleve ved de manuelle sentralene. Dette gjelder samtaler både til og fra mobiltelefon. De datastyrte sentralene arbeider raskere enn mennesker. Fjernvalg sparer også tid.

Enkel i bruk

På illustrasjonen nederst på siden ser du hele telefonen med alt betjeningsutstyr.

Man velger ønsket nummer, lar det ligge lagret i mobiltelefonen, og starter sendingen av nummeret ved å løfte

av telefonrøret når man selv ønsker. Muligheten til selv å velge tidspunkt for når anropet skal gå ut, gir større sikkerhet under bilkjøring.

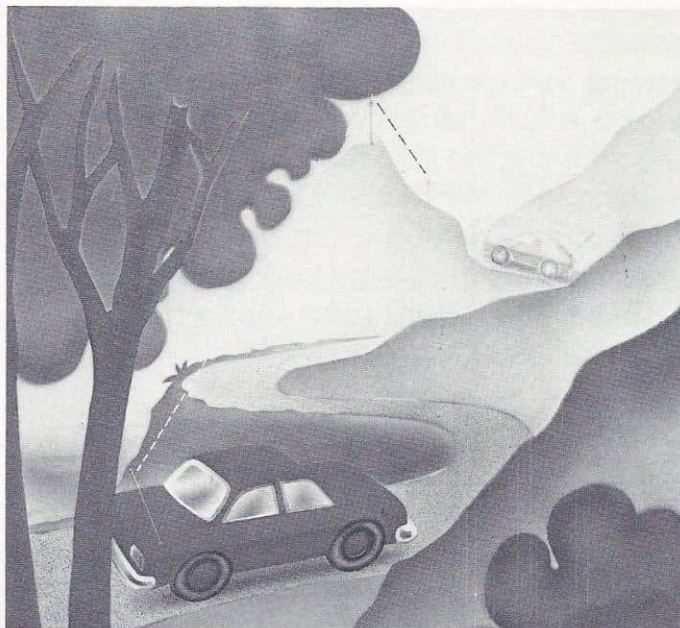
Dette gjør mobiltelefonen enkel og fleksibel i bruk.

Med mobiltelefonen kan du ringe direkte til abonnenter i de land vi har fjernvalg til (for tiden over 40 land), og abonnenter i disse landene kan ringe direkte til din mobiltelefon dersom du befinner deg innen de nordiske land.

Sikrere mot avlytting

NMT-systemet er like sikkert mot avlytting som ved vanlig telefonering.

Mobiltelefonen kontrollerer selv hvilke kanaler som er opptatt og søker seg fram til en som er ledig.



Varsellampe for inngående samtale; gult lys og lydsignal

Varsellampe (grønn)
"Klart for samtale"

Oppdateringslampe (rød)
for kontroll av kontakt
med riktig sentral

Knapp for valg av land

Lampe – innstilt på det land
du er i

Av/På-bryter

Sperreknapp (kodelås)
– for samtlige utgående samtaler
– for utgående samtaler, unntatt
kortnummer

Reservetast/lampe for
fremtidige ekstratjenester

Gaffelbryter

Fotocelle for automatisk
regulering av lysstyrken på
sifferdisplay og tastatur

Sifferdisplay
som viser oppringt nummer
– inntil siste 9 siffer

Taksering

Anrop til en mobiltelefonabonnent avregnes til den faste abonnenten. Ved *anrop fra* mobiltelefonen lagres takstinformasjonen på magnetbånd i mobiltelefonsentralen for senere etterbehandling og avregning.

Det nye utstyret blir billigere å bruke fordi samtaletakstene ved et automatisk system kan settes lavere enn ved et manuelt betjent ditto.

Hvordan fungerer Siemens mobiltelefon?

Ettersom NMT-systemet er fullautomatisert virker vår mobiltelefon like enkelt som en normal telefon. Du velger det ønskede nummer, griper røret og samtalen er koblet igjennom uavhengig av hvor i Norden du befinner deg. Like hurtig og greit går det den omvendte vei.

NMT-systemet er bygget opp omkring det nyeste i telefon-sentralteknikk, og det betyr at mobiltelefonen i mange

tilfelle er dagens telefon overlegen. Eksempelvis kan du få samtaler overført til et annet nummer, til hotellet, kontoret, hjem eller til en telefonsvarer. Selvsagt kan man også benytte Televerkets vanlige tjenester, som telefonvakt, konferansetelefon, vekking o.l.

Som du vil se nedenfor, byr Siemens mobiltelefon i seg selv på en rekke fordeler – uavhengig av NMT-systemet:

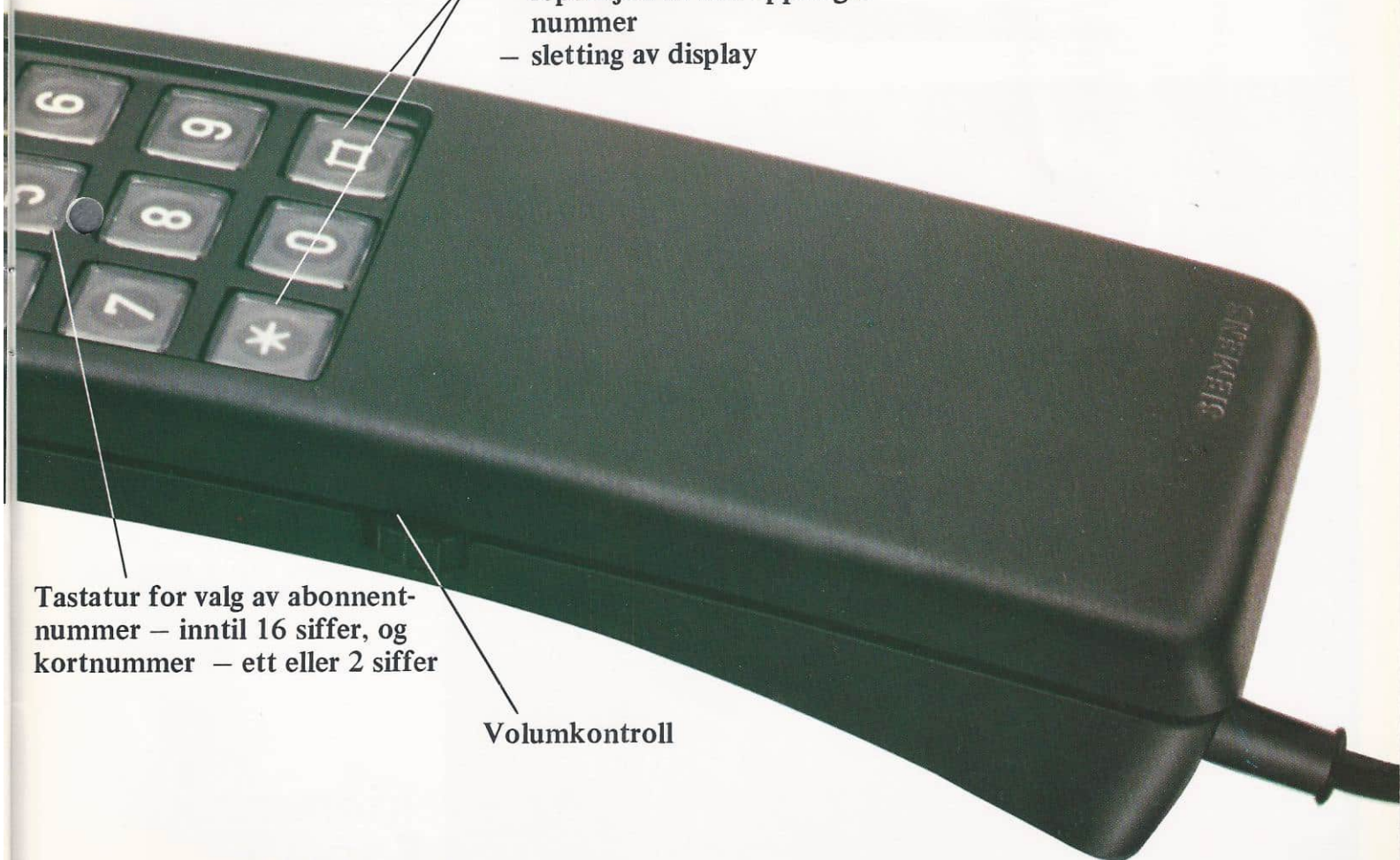


Taster for funksjonene:

- programmering og bruk av kortnummer – 20 nummer
- repetisjon av sist oppringte nummer
- sletting av display

Tastatur for valg av abonnentnummer – inntil 16 siffer, og kortnummer – ett eller 2 siffer

Volumkontroll



Trafikksikkerhet

Alle betjeningsfunksjoner er samlet i røret og kan betjenes med én hånd. Videre kan du på forhånd programmere inntil 20 av de nummere du bruker mest og opprette forbindelsen ved bare å trykke to siffer.

Krever kjøringen hele oppmerksomheten kan du slå inn et nummer på forhånd og først ta samtalen når trafikken tillater det. Er abonnenten opptatt, må ikke hele nummeret slås på nytt idet siste nummer alltid oppbevares i hukommelsen og kan repeteres ved trykk på én knapp.

At du slår riktig nummer kontrolleres på et lysende, 9-sifret display. Ringer du mye utenlands kan et 16-siffer display fåes som ekstra tilbehør.



Enkel installering

Fordi alle betjeningsorganer er bygget inn i røret, slipper man inngrep i bilens instrumentbord eller i andre deler av interiøret. Det er lettere enn det hittil har vært å tilpasse telefonen til de forskjellige bilmerker.

Sentralenheten, som inneholder bl.a. sender/mottager og duplexfilter (det som gjør at du kan snakke og høre samtidig), finner lett plass under et sete eller i bagasjerommet. Dette letter service og installasjon og sparer plass.

Utvidet bruksområde

Den kompakte konstruksjon og installasjonsmåten gjør Siemens mobiltelefon mobil i flere betydninger. Ved hjelp av plugg-inn koblinger, er den enkel og rask å ta ut av bilen for bruk i båt eller på hytta. Som tilbehør kan leveres bæreseske med antenne og batteri.



siemens
rapport

Hva synger vi for de nyansatte?

En liten julekonkurranse med premie



Vi ønsker alle nyansatte velkommen med en sang – men hvilken linje i sangen er det som har tilknytning til nyansatte akkurat på denne tid av året?

(Sangen er kjent og kjær – kan du ikke notene er det vel en eller annen i nærheten som kan hjelpe deg?)

Skriv svaret på en lapp med ditt navn og din adresse, og send den til Siemens Intern, Siemens Oslo innen 15. januar.

Premie til den først uttrukne riktige løsning: En radiovekker.

Oslo

Willy Holm Andersen - PCM-området/
transmisjon
Torill Langsholt - Kundebokholderiet
Jan Sverre Vig - Regnskap
Turid Agnethe Pasch - Hovedbokh.
Ketil Berge - Kontor- og datasystemer
Alf Jakobsen - Lager S/Skien
Eilif Bodahl - Konstr.avd.
Kai Jørgen Ness - Prosessdata
Bjørn Øverås - "
Tore Steen - Svakstr.fabrikken
Paul Fr. Prydz - Seksjon Teleteknikk
Jørn Kristiansen - "
Steinar Andreassen, Montasjeavd.
Dag Roar Austmo, Sv.str.fabrikken
Per Yngve Berg, Prosessdata-avd.
Kjell Ove Carlsen, "
Bente Ekeberg Nilsen, Sv.str.fabrikken
Knut Grav, Kontor- og datasystemer
Svein-Åge Henriksen, Serviceavd. kraft
Liss-Bett Johansen, Kontor- og datasyst.
Håvard Kasin, Montasjeavd.
Bjørn Eivind Kirkerud, Montasjeavd.
Skjalg Lepsoy, Prosessdata-avd.
Erik Mordal, Økonomi Teleteknikk
Bjørn Egil Mork, Serviceavd. Kraft
Henrik Mowinkel, Seksjon teleteknikk
Lars Petter Paulsen, Montasjeavd.
Bjørn Trygve Persson, Prosessdata-avd.
Petter Syverinsen, Montasjeavd.
Olaug Sørboen, Markedsf. telekomp.
Bjørn Asmundvaag, Data-/kont.systemer
Arnfinn Bakke, Prosessdata
Ulf Berntsen, Montasje
Paul L. Evans, Sv.str.fabrick, prod.lager
Tor Fjeld, Seksjon Teleteknikk
Rune Gjongsgaard, Planlegging Teletekn.
Björg Grøndahl, Innkjøpsavd. svakstrøm
Stein Hansen, AKA/Kraft
Egil Henriksen, Montasje
Knut Holager, Montasje
Rolf S. Johansen, Data-/Kont.systemer
Leif H. Mathisen, Arkiv
Joar Moen, Kundebokholderiet
Geir Pedersen, Lageret
Geir Sandal, Sentralavd. økonomi
Ove Arvid Skorge, Prosessdata
Ola Småkasin, Montasje
Erling Solvang, Org.avd.
Gro Ørnhoft, Leverandørbokh.

Trondheim

Edvin Egil Garberg - Selbu
Oddbjørn Kyllotrø - "
Harald Olsen - Sandnessjøen
Arve Ørskog - Ålesund
Einar Waag - Mo i Rana
Morten Ileby - Kristiansund N
Birger Furusund - Kristiansund N
Arve Sommer - Sterkstrømsfabrikken
Per Arne Busch - "
Svein Lysfjord - Installasjonsavd.
Harald Wold - Installasjonsavd.
Harald Watne Nilssen - Installasjonsavd.
Carl Moskiel - "
Thor Hanssen - Installasjonsavdelingen
Asbjørn A. Leinslie - "
Ole Jakob Lund - "
Arild Tarald Berg - "
Per Arne Ødegård - "
Asle Tilset - "
Magnar Sivertsen, "
Øystein Folde, "
Grim Skjølberg, "
Morten Lian, "
Lars Kristian Berg, "
Anders Thoresen, "
Helge Kokkvold, "
Rolf Andersen, "
Tommy Wedø, "
Ivan Hammervik, "
Tore Størseth, "
Rolf Molander, "
Håkon Neergård, "
Jon Egil Aune, "
Kjell Haugnes, "
Jan Morten Rotvik, "
Terje Knudsen, "
Jan Arne Ervik, "
Are Alvestad, "
Alf Flisnes, S/Ålesund "
Harald Olaf Haugli, "
Trond Eide, "
Rolf Wilnes, "
Hans Hagen, "
Nils Petter Westgård, "
Morten Rygvold, "
Ola Robert Rikstaddal, "
Rune Skorstad, "
Per Otto Johnson, "
Tom Holmgren, Installasjonsavdelingen
Lars Kvisten, "
Ståle Berge, "
Jarle Vårhus, "
Kjell Ola Strømsli, "
Håvard Olsen, S/Sandnessjøen
Terje Tarberg, S/Ålesund
Bjørn Volden, S/Mosjøen
Leif Jarle Pettersen, S/Sandnessjøen
Svein Harald Endresen, S/Mosjøen
Bjørn Tore Næss, Sterkstrømsfabrikken
Odd Rørbakk, "
Liv Overland, "
Erling Neverdal, "

Frode Rønning, Sterkstrømsfabrikken
Kjell Asphaug, "
Pia Magnusson, "
Frode Andreassen, "
Arne Nossun, Teknisk Avdeling
Leif Jørgen Løndal, "
Randi Fossum, "
Harald Magne Paulsen, Utviklingsavd.
Torgeir Wahl, Kraftelektronikkavd.
Dag Ubostad, Teknisk Avdeling
Ragnhild Steensgaard, Pers.avd.
Jan Ulvesten, Teknisk Avdeling
Kari Gjorv, Pers.avd.
Asbjørn Karlsen, Prod.seksj.
Oddvar Maasø, S/Brønnøysund
Bjørn Bakken, Merk.fellesavdeling
Einar Jan Strømsnes, Inst.avd.
Kirsten Helene Soby, Kraftelek.avdeling
Reidun Ydse, Postavd.
Terje Ravlosve, Utvikl. & Konstr.avd.
Eivind Grønli, Merk. fellesavdeling
Per Harald Grinde, Teknisk Avdeling
Britt R. Bakken, EDB-avd.
Nora Vestnes, Spedisjonsavd.
Hilma Holm, Pers.avd.
Einar R. Viken, Teknisk Avdeling
Nils Morten Overvik, Data- og Tekstsys.

Kontor Bergen

Anne K. Christensen, 1382
Finn Eide, EDB
Inge Fedøy, AKA
Torstein Hallaråker, Avregning anlegg
Johs. Johannessen, Kontor Haugesund
Åge Nese, AKA
Irene Vestrum, Lagerkontor

Stavanger

Anne Brakstad, Sentralbord
Kjell Gjerde, 1383
Eivind Rønshaugen, 1380
Grete Sletten, 1240
Målfrid Strøm, 1380

Montasje Bergen

Svein Gjesdal
Atle Landro
Trond Tysse

Montasje Haugesund

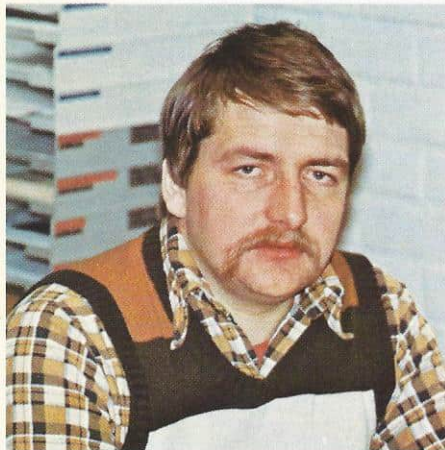
Sigmund Fosse
Arild Færaas
Knut Lien

Montasje Stavanger

Guttorm Andreassen
Tore Andersen
Rolf Løland

Alkoholproblemer:

«De som jobber på utenbysanlegg har lettere for å bli rammet enn andre»



**Av Roar Haglund,
formann i
Siemens Montør-
klubb, Oslo**

Frem til 60 tallet var det mye alkoholbruk på anlegg. Med anlegg i dette tilfellet mener jeg innenbys og utenbys oppdrag for våre ansatte. Dengang kunne man ofte se bygningsarbeidere bruke alkohol i arbeidstiden

Men så kom det en forandring, en rask og hyggelig forandring. En ny generasjon med nye interesser tok over på anleggene. Denne generasjonen hadde en bredere allmenutdannelse, en annen jobb- og akkordinnstilling og de begynte å kjøre bil til og fra jobben. Alkoholbruken ble borte.

Alkoholbruken idag foregår i fritiden, mens alkoholproblemene kan ha tilknytning til hva som helst, også jobben.

Utenbysanlegg

Alkoholmisbruk kan ramme enhver, mens muligheten for å bli rammet er veldig forskjellig. Jeg tror at de som arbeider på et utenbysanlegg har lettere for å bli rammet enn andre.

En konflikt hjemme kan på kort sikt, tror man, "løses" ved at man reiser på et utenbysanlegg. Men et utenbysanlegg er ikke et sted hvor slike problemer løses. På de fleste utenbysanlegg blir våre ansatte inkvartert i brakker. Brakkene bærer fortsatt lite preg av huslighet og hjemmehygge. Små rom, dårlig sanitærforhold, dårlig lydisolasjon, sterilt interiør er fortsatt karakteristikken på bobrakkene for våre reisende montører.

Matrosen og montøren

Etter et kort opphold på Mongstad i 1973 skrev jeg noen ord i "Intern" om hvordan små forandringer kunne gjøre store forbedringer. Blant annet sammen-

liknet jeg oss med matrosens bolig ombord. Allerede i 1973 var det vanlig med familielugar, dvs. lugarer som gikk på rundgang etter et bestemt mønster. Jeg skrev at koner og kanskje noen småbarn i brakka ville skape et helt nytt brakkemiljø med huslighet og hjemmehygge. Men det skjedde ingenting. Organiserte velferdstiltak og fritidsaktiviteter har også stått på "stedet hvil" i den samme perioden.

Fritiden

Som forebyggende tiltak for potensielle misbrukere på utenbys anlegg, tror jeg ressursene må rettes mot utenbysmontørens fritid. En av våre montører som har reist bestandig (men som ikke har hatt alkoholproblemer) er Iver Gjerdengen. Jeg har lyst å sitere hva han engang sa om lønnskoden "utenbystillegg" (for tiden 3,99 for hver arbeidende time): "Utenbystillegg skulle vi hatt for den tida av døgnet vi ikke jobba", sa Iver. "Sitta aleine på et rom uten vafla tel a'mor, og uten familiebilde på veggen, det kan bli stusslig. Jobben er lik om vi er her eller der. Nei, utenbys er vi om kvelda og i helgene, det".

Forebyggende

Disse følelsene er ikke Iver alene om. Det er derfor meget viktig at de som blir pålagt ansvar for utenbysanlegg har evner til å bære dette. At de som tar ut an-

leggsledere og baser blir opptatt av dette, tror jeg også kan betraktes som et forebyggende tiltak mot alkoholmisbruk.

Jeg nevnte at problemer hjemme kan øke interessen for et utenbys oppdrag. En helt annen ting er at forholdet hjemme kan bli ampert grunnet utenbysoppdrag. Lange fravær med lite kontakt er en belastning for hele familien.

Åpen debatt

Alkoholproblemene for våre ansatte er som sagt ikke av ny dato, men noe som dukker opp med mellomrom.

Jeg tror problemet vil komme hyppigere i tiden fremover, ikke på grunn av mer bruk eller misbruk, men på grunn av at debatten har blitt mer åpen i samfunnet rundt oss.

Jeg tror det er riktig at vi i Siemens fører vår egen åpne debatt og på den måten forebygger tragedier blant oss.

Siemens-montøren er mye ute på anlegg, og kan skrive under på at tilværelsen der er temmelig meget annerledes enn hjemme. Dette bildet ble tatt dengang vi var med og bygde ut Rafnes.



Alkoholproblemer:

«Mitt inntrykk er at det er toppen av et isfjell vi ser»

I S/T har man fra 1972 fulgt det registrerings- og behandlingsopplegg som er anbefalt av LO og NAF, AKA-oppblegg- et. (Arbeidslivets Komité mot Alkohol og Narkomani).

Det er et samarbeid mellom tillitsmenn, arbeidsledere, driftsledere, personalavdeling og bedriftslegekontor, for å løse alkoholproblemet for den enkelte.

Da det er personalkontoret som har koordineringen og ansvaret for dette i Trondheim, har vi tatt en samtale med personalsjef Kåre Ytre-Eide for å belyse situasjonen i Siemens Trondheim.

— Hvorledes vil du karakterisere forholdene med alkohol i Siemens Trondheim?

— Jeg sitter med inntrykk av at det er toppen på et isfjell som vi ser, at det er kun de alvorligste tilfellene vi får kjennskap til og som vi har muligheten til å tilby et behandlingsopplegg. Det er tross alt en del mystifisering rundt dette med alkoholmisbruk, og vi har vanskeligheter med å oppdage tilfellene på et så tidlig tidspunkt at vi kan tre til med behandlingstilbud. Misbruket er drevet så langt at muligheten for at vedkommende skal bli hjulpet er redusert.

— Er dimensjonene her i Siemens Trondheim store?

— De tilfellene vi kjenner og hvor vi har gått inn med behandlingstilbud er relativt få i forhold til hva man på sentralt hold i AKA regner med som normalt for en bedrift på vår størrelse.

— Kan du oppgi noe tall?

— Vi har gjennomsnittlig fire-fem tilfeller hvert år som gjennomgår et behandlingsopplegg.

— Hvilke forhold mener du fører til misbruk av alkohol?

— Ja, det er vel forskjellige forhold som fører til misbruk, men det vi oppdager når vi behandler slike tilfeller er at alkohol brukes for å dempe andre problemer som man sliter med. Det kan være private problemer eller problemer knyttet til arbeidssituasjonen. Dersom man befinner seg i en isolert situasjon både menneskelig og geografisk i forbindelse med arbeid så kan dette være forhold som kan føre til alkoholmisbruk.

— Hvilke problemer støter bedriften på når det gjelder behandlingsopplegg for våre ansatte med alkoholproblemer?

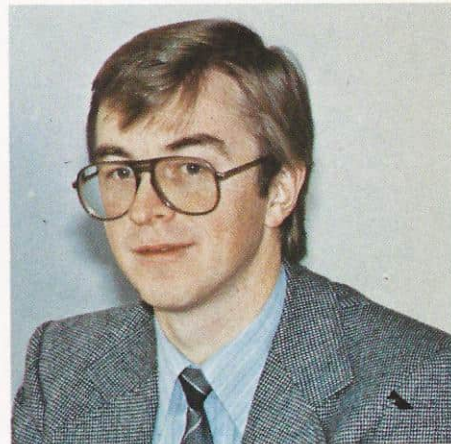
— Som jeg var inne på tidligere, brukes alkohol som et hjelpemiddel forat man skal kunne fungere noenlunde normalt til tross for at man sliter med problemer. Det vi opplever er at bak et alkoholmisbruk skjuler det seg forskjellige problemer. Det kan være ekteskapsproblemer eller mer psykisk betonte problemer som man da forsøker å løse ved hjelp av alkohol. Dette fører til at man bruker alkoholen så lenge at den i seg selv blir et problem, men at den i utgangspunktet ikke var det. Når man så skal behandle, eller forsøke å gi disse et behandlingstilbud, så mangler man en referanse, et nærmiljø, som kan være med på å støtte i forbindelse med behandlingen. Skilsmisser opptrer ganske hyppig i forbindelse med alkoholikere.

— Hvorledes er motivasjonen for den enkelte til å gå inn i et behandlingsopplegg?

— Det vanskeligste for oss er å få den som har et alkoholproblem til å innrømme at han eller hun har det. De fleste misbrukerne har som utgangspunkt at dette er noe som de kan leve med, og at alkoholen ikke er noe problem. Da er det vår oppgave å få dem til å erkjenne at dette er et alvorlig problem før man i det hele tatt kan begynne et behandlingsopplegg. Motivasjonen er grunnleggende og avgjørende for hvorvidt et behandlingstilbud skal kunne lykkes.

— I Siemens Trondheim er det 1 150 ansatte, og våre jobber er veldig differensierte. Er det noen grupper eller avdelinger som er spesielt utsatt?

— Blant våre ansatte har vi omlag 400 montører. De fleste av dem er ute på anlegg — anlegg som rent geografisk kan være svært isolerte. Det er klart denne anleggsvirksomheten er med på å "produsere" alkoholikere. Hvis personer som har problemer blir plassert på et slikt sted, kan dette bidra til misbruk av alkohol. Så hos oss kan vi si at anleggsvirksomheten kanskje er den delen av vår virksomhet hvor risikoen for alkoholmisbruk er størst.



**Personalsjef
Kåre Ytre-Eide,
Siemens Trondheim,
intervjuet av
E. Karlsen**

— AKA-oppblegget er jo ikke kjent av så mange i firmaet. Bør da firmaet ha en skriftlig form for informasjon når det gjelder alkoholpolitikk så alle er kjent med på hvilken måte det virker?

— Firmaet bør ha retningslinjer som sikrer den enkelte en forsvarlig behandling, en forsvarlig hjelp, hvis man får slike problemer. Vi må nok innrømme at her har vi ikke vært flinke nok til å informere våre ansatte. Vi har informert arbeidsledere og avdelingsledere, men de ansatte har vel i dag ikke tilstrekkelig informasjon om disse tingene.

— Synes du AKA-oppblegget som vi praktiserer det i Siemens Trondheim har funnet sin form?

— Jeg tror ikke det. Måten vi har drevet det på hittil er ut fra de opplysninger vi har fått fra AKA sentralt. Nå er det jo bevegelse på gang også der med hensyn til hvordan man skal legge dette opp, og den største svakheten hos oss er at vi ikke har kvalifisert psykiatrisk hjelp. Vi merker nemlig at flere og flere av de som har alkoholproblemer også har problemer av psykisk art.

— Kan det skape problemer at vårt nåværende arbeidsreglement sier at misbruk av alkohol i arbeidstiden fører til avskjed?

— Nei, jeg tror ikke det. Vår erfaring viser at det å avvenne en medarbeider i bruk av alkohol er en tøff sak for den enkelte, det krever veldig mye og jeg har ikke noen tro på en "snill" behandling av slike tilfeller. Jeg tror at bestemmelsen må være riset bak speilet, men at vi samtidig legger til at vi som bedrift har et behandlingstilbud.

Forts. neste side

Siemenslaget i Trondheim Cupmester i bedriftsfotball



Her er cupmesterne med seierssmilet på plass.
Første rekke fra venstre: Steinar Busch, Hans Dalquist, Arne Helgesen, Odd Norsteigen (målscore), Arne Sollie og Morten Lian.
Annen rekke fra venstre: Trond Bertelsen (trener), Arnt Syrstad, Leif Jakobsen, Eivind Haarberg, Steinar Åkerholm, Hans Moe, Ingolf Tøndel, Svein Dahl og "manageren" Charles Stiles.

Fotballgutta i Trondheim klarte det igjen!

Som i 1978 slo Siemenslaget i Trondheim til igjen på Ladebanen i Trondheim. Motstander denne gang var Bøndernes Salgslag. Ettersom dette laget besto av en god del slaktere, skulle man kanskje tro at Siemenslaget ville bli et "slakteoffer". Men den gang ei, for allerede fra avspark tok Siemenslaget kommandoen, noe som resulterte i scoring allerede etter 5 minutters spill. Odd Nordsteigen forfulgte et langt framspill, skjøt ballen rett på keeper, for deretter å sette ballen i mål. En typisk "Nordsteigen scoring".

Den tidlige Siemens-scoringen førte til at Bøndernes tok over en del av banespillet, men det resulterte ikke i noe mer enn et stangskudd. Med 1-0 til Siemenslaget gikk lagene til pause.

Andre omgang startet som den første, og etter få minutter headet Nordsteigen et flott overlegg knallhardt i tverrliggeren. Ubevisst trakk Siemenslaget noe mere i forsvar for å trygge seieren, noe som gjorde at Bøndernes fikk ta over noe av banespillet. Vi noterte et stangskudd fra Bøndernes også i andre omgangen, men ellers oppsto det ikke direkte farlige situasjoner foran "gubben" Leif Jakobsen i Siemens-målet.

Alt i alt en fortjent seier for Siemenslaget. Det seirende laget var jevnt besatt på alle plasser, men allikevel et lite pluss til stødig og rolig keeper Leif Jakobsen, samt matchvinner Odd Nordsteigen. Vår gratulasjon til årets cupmestere i Trondheim!

Forts. fra side 19

— Med den kjennskap vi har så vet vi hva dette medfører både av merarbeid og ikke minst økonomi for å ta seg av disse spesielle forhold omkring alkohol. Vil du gå inn for f.eks. å ha en sosialarbeider som vil ivareta og føre en fremtidsrettet politikk på dette området, ikke bare for alkohol, men kanskje også et verre problem som vi vel etterhvert ikke greier å holde på avstand, nemlig narkotika?

— Jeg har lyst til å se dette i sammenheng med vår bedriftshelsetjeneste. Vi har jo nå fått en ny lov om bedriftshelsetjeneste som tar sikte på at bedriftshelsetjenesten skal inngå i de totale planene for helsetjenesten i kommunen. Loven innebærer også at vi får refundert en del

av våre utgifter knyttet til bedriftshelsetjenesten. Hvis vi kommer inn i en slik ordning synes det naturlig for meg at vi styrker vår bedriftshelsetjeneste på dette området.

— Til slutt: Har du sett noen resultater av vårt behandlingsopplegg?

— Det kan jo synes som om dette arbeidet vårt i mange tilfeller er bortkastet. Vi må se i øynene at prosenten som blir helbredet eller kommer ut av et slikt behandlingsopplegg på en måte som gjør at de kan fungere med sitt problem er lav. Men det er noe som vi må jobbe med, og vi må lære å endre vårt opplegg slik at den prosenten som blir "helbredet" kan bli større, sier Kåre Ytre-Eide.

TV-overvåking av park-plasser på Linderud

Det kombinerte bedriftsutvalg/arbeidsmiljøutvalg i Oslo hadde sitt annet møte den 01.10.1980.

Blant de saker som ble tatt opp, kan nevnes at det er besluttet å TV-overvåke parkeringsplassene på Linderud. Videre holdt Dr. Møller en foreløbig orientering om de diskusjoner som har vært ført om en eventuell innføring av et AKAN-opplegg i Siemens.

J. Kristiansen er valgt inn i utvalget istedenfor D.L. Andersen som har bedt seg fritatt.

Forøvrig ble det vedtatt å utarbeide en erfaringsrapport fra vernetjeneste på Tofte-anlegget.

AMU/BU ble også orientert om flyttingen av lageret av husholdningsapparater fra Linderud til Bispegt. samt de tiltak som er foreslått med hensyn til å bedre arbeidsmiljøet i kabellageret.

Under eventuelt tok fru Johansen opp ryktene om lønnsmessig forskjellsbehandling av medarbeidere over/under 50 år. Utvalget sa seg tilfreds med den redegjørelse Jemtland ga vedrørende dette.

Siemensfolk på lufta

Arnfinn Johnsen deltok i et program i rikssendingen over Trøndelag radio i august i år under tittelen "Hverdagen". Emnet var bedriftsidretten hvor deltakere med ulik bakgrunn deltok.

Arnfinn Johnsen uttalte seg om sider ved bedriftsidretten som industriens representant.

Under programposten "Ekko" i rikssendingen fra Oslo, refererte Johnny Almvang fra en rekrutteringsreise til universiteter i Storbritannia. Norske studenter ble her orientert om Siemens som arbeidsplass. Opplegget, gjennomført i Personalavdelingens regi, har ført til ansettelser på data-siden.

SIEMENS INTERN

Utgitt av
SIEMENS A/S
Avd. for Markedsplanlegging
og informasjon

Intern fotballturnering på Linderud

Også i år har det blitt arrangert avdelingsmesterskap i fotball på Linderud. Kampene ble spilt på gressplenen bak Verkstedbygget. Lagene besto av 7 personer, hvorav minst en kvinnelig spiller. Om reglene ellers vil vi si at de ligner "five-a-side".

I alt 10 lag deltok, og det ble mange spennende kamper.

I finalen møttes Telelab'en og Prosessdata 1. Sistnevnte gikk av med seieren gjennom å vinne 1-0 etter straffespark i 2.omgang.

Prosessdata blir dermed innehaver av vår "gullball" dette året.

Siemens Bedriftsidrettslag.